

Un conte peut en cacher un autre

D'APRÈS LES PLUS CÉLÈBRES
CONTES DE FÉES REVISITÉS PAR

Roald Dahl



PAR LES PRODUCTEURS DU
GRUFFALO & MONSIEUR BOUT-DE-BOIS



Un conte peut en cacher un autre

*Ou comment réinventer les contes de fées
avec humour et intelligence...*

Imaginons que le Petit Chaperon Rouge et Blanche-Neige soient de vieilles copines. Elles feraient alliance pour se débarrasser de prédateurs affamés ou d'une belle-mère meurtrière. Et que ferait Jack (celui du Haricot magique) s'il avait Cendrillon pour charmante voisine ? Un loup aux allures de dandy nous raconte...

**Une nouvelle adaptation d'un best-seller de Roald Dahl par les producteurs
du *Gruffalo* et *Monsieur Bout-de-Bois***

Un film de Jakob Schuh & Jan Lachauer

61 minutes • Grande-Bretagne • 2016 • Version française et version originale sous-titrée

À partir de 6 ans

Sortie en salles le 11 octobre 2017

DISTRIBUTION :

LES FILMS DU PRÉAU

Tél. 01 47 00 16 50

info@lesfilmsdupreau.com

PRESSE :

LE BUREAU DE FLORENCE

Tél. 01 40 13 98 09

florence.narozny@wanadoo.fr



**« Vous croyez connaître ces histoires, vous vous trompez.
Les vraies sont bien plus noires... »**

Alors que Mademoiselle Hunt, baby-sitter, attend dans un café, un loup vêtu d'un trench-coat vient s'asseoir en face d'elle ; il a visiblement envie de discuter... Apercevant le livre de contes posé sur la table, il avoue ne pas aimer le Petit Chaperon Rouge et affirme que Blanche-Neige est blonde. Selon ses dires, ces deux héroïnes se seraient rencontrées enfants et seraient devenues les meilleures amies du monde !

Séparées un temps car Blanche-Neige est allée vivre avec sept petits bonshommes pour fuir sa belle-mère tandis que Chaperon Rouge exterminait deux loups (dont celui qui a dévoré sa grand-mère) ou réglait son compte à un cochon véreux (celui des Trois Petits Cochons), elles se sont retrouvées quelques années plus tard et vivent maintenant dans une grande ville. Ce soir, elles sortent toutes les deux et attendent la baby-sitter qui doit veiller sur les enfants de Chaperon Rouge...

L'occasion est trop belle pour le loup qui veut venger ses deux neveux abattus par Chaperon Rouge. Il va prendre la place de Mademoiselle Hunt.

Les deux enfants ne se méfient pas du loup déguisé en baby-sitter et lui ouvrent grand la porte. Il se dirige alors vers la cuisine et dit sournoisement : « Je pensais manger un morceau ici ! ». Mais les enfants réclament l'histoire du soir... « Deux enfants, deux histoires. C'est la règle ». Ce sera donc *Jack et le Haricot magique* et *Cendrillon*, histoires que les enfants croient connaître mais qui, selon le loup, sont trafiquées pour que tout soit mollasson et qu'ils s'endorment tranquillement. Les vraies histoires sont en réalité bien plus noires !

Installé dans le canapé avec les deux bambins, le loup raconte... Jack et Cendrillon habitent le même pâté de maison. Jack aime secrètement Cendrillon qui, elle, raffole de confiture. La jeune femme a réussi à aller au bal grâce à l'intervention de la bonne fée et le Prince s'est extasié devant ses jolies glissades. Mais elle refuse d'épouser ce malotru qui décapite les gens à tour de bras. Pendant ce temps, Jack, devenu millionnaire grâce au Haricot magique et débarrassé de sa terrible mère, ouvre une boutique où il vend ses propres pots de confiture. Il séduit ainsi sa jolie voisine. Les amoureux vécurent heureux dans leur maison remplie de rires joyeux...

Le loup est déconcerté ; il n'a pu éviter la fin heureuse des contes de fées et constate que les mêmes causes produisent les mêmes effets : les enfants se sont endormis sur ses genoux et lui n'est plus tout à fait le même. Quand Chaperon Rouge rentre de sa soirée, il lui souhaite simplement une bonne nuit et retourne en silence dans les bois délivré de son envie de vengeance...

Nos héros merveilleux...



LE LOUP

Tout droit sorti d'un film noir des années 50, il apparaît vêtu d'un trench-coat et coiffé d'un feutre. Prédateur habitué à vivre dans la forêt, il sait toutefois se montrer très courtois mais attention, c'est un manipulateur...

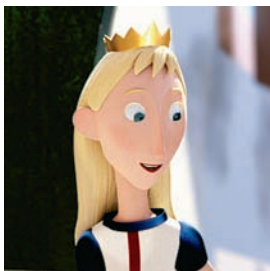
« Cela vous ennue si je m'assois ? N'avez aucune inquiétude, mes intentions sont tout à fait amicales. »



CHAPERON ROUGE

Adorable petite vendeuse de fleurs, elle se transforme en héroïne solitaire animée par une colère froide lorsque sa grand-mère est dévorée par un loup. Archétype du bandit redresseur de torts, vêtue de son manteau en poils de loup, elle exerce un temps le métier de tueuse à gages, répondant au nom de « Mademoiselle Rouge ».

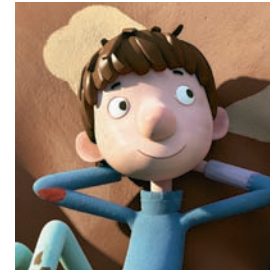
La petite fille sourit, en un battement de paupière, elle sortit le revolver. C'est à la tête qu'elle visa le loup et bang, bang, bang, elle l'étendit mort, d'un coup.



BLANCHE-NEIGE

Princesse douce, gentille et... blonde, contrairement à l'image véhiculée habituellement. Son amitié avec Chaperon Rouge l'aidera à surmonter le décès prématuré de sa mère. Fuyant le royaume pour échapper à sa terrible belle-mère jalouse de sa beauté, elle devient cuisinière et bonne à tout faire pour sept gentils nains amateurs de courses hippiques. Grâce au miroir magique qu'elle vole au château, la petite troupe va enfin miser sur le bon cheval !

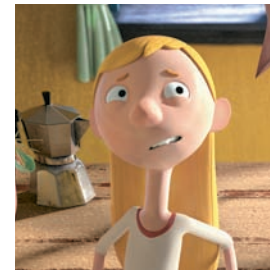
« Écoutez, je connais un moyen pour nous tirer du pétrin. Laissez-moi faire, je reviens. Et plus de pari, compris ? Tant que je ne l'aurai pas permis. »



JACK

Jack est un garçon pauvre et pas toujours très propre que sa mère, véritable harpie, ne cesse de réprimander. Épris de sa voisine la belle Cendrillon, ce cœur simple est un doux rêveur qui ne semble pas très futé : il a vendu sa vache à la fée en échange d'un minable haricot ! Mais à force d'obstination, l'amour et la réussite l'attendent au bout du chemin.

« Tais-toi, tu dis que des âneries, tu n'es qu'un nigaud ! Qu'est-ce que tu as dans la tête ? Où tu vois des haricots ? Y'en a pas ! Pas un seul fayot ! »



CENDRILLON

Enfermée à la cave par ses deux horribles sœurs, elle ne rêve que d'une chose : se rendre au bal pour rencontrer le prince qu'elle espère épouser. Grâce à la bonne fée, son vœu est exaucé et elle se retrouve à danser un mambo endiablé avec le prince, totalement sous son charme. Mais Cendrillon, intelligente et sensible, va refuser de se marier car sa majesté s'avère être despote plutôt que gentilhomme.

Le Prince s'extasiait, le cœur en marmelade, devant Cendrillon et ses jolies glissades.



MONSIEUR COCHONNET

Directeur d'une banque, il est l'un des « trois petits cochons ». Confortablement assis derrière son guichet vitré, il ne lève les yeux de ses tabloïds que pour encaisser l'argent de ses clients. Plein de mépris, il renvoie Chaperon Rouge quand elle vient récupérer ses économies. Il l'a en réalité ruinée en utilisant son argent pour un projet immobilier. Cette attitude lui coûtera la peau des fesses... au sens propre !

« Je suis désolée Banquier, les choses ont mal tourné. Je pars en voyage, vers d'autres paysages. Je quitte la cabane de Mère-grand, je crains de devoir reprendre mon argent. »

Un best-seller par un duo de choc



Parution de la nouvelle édition le 28 septembre 2017 • 64 pages • 8,90€
Code Sodis : J00284 • Contact Presse : frederique.lacroix-cuissot@gallimard-jeunesse.fr

Avant d'être un film, *Un conte peut en cacher un autre* est un livre de Roald Dahl dans lequel l'auteur revisite, de manière humoristique et subversive, six contes traditionnels : *Cendrillon*, *Jacques et le Haricot magique*, *Blanche-Neige et les sept nains*, *Le Petit Chaperon Rouge*, *Les Trois Petits Cochons* et *Boucle d'Or* (le seul conte qui n'apparaît pas dans le film). Ce recueil de contes écrits en vers, paru en 1982 en Angleterre sous le titre *Revolting Rhymes*, est disponible en France chez Gallimard Jeunesse (collection Folio cadet premiers romans, traduction Anne Krief). Comme de nombreux ouvrages de Roald Dahl, il est une référence incontournable dans les écoles primaires et sera réédité au moment de la sortie en salles.

ROALD DAHL, UN AUTEUR PROLIFIQUE

Avant de devenir écrivain, Roald Dahl, né en 1916 au Pays de Galles, a eu de nombreuses activités. Il été pilote de chasse pendant la Seconde Guerre mondiale, a travaillé pour un service de renseignements et a mis au point une invention médicale.

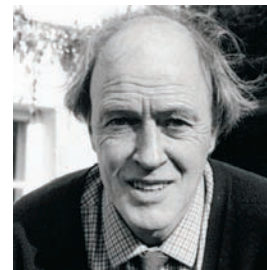
Auteur à l'origine de nouvelles d'humour noir, de poèmes et de scénarii dont celui du James Bond *On ne vit que deux fois*, Roald Dahl est surtout connu pour être l'une des plus grandes plumes de la littérature jeunesse et ses œuvres, traduites en 58 langues, se sont vendues à plus de 250 millions d'exemplaires. Aujourd'hui encore, un exemplaire de ses livres est acheté toutes les cinq secondes dans le monde et beaucoup ont été adaptés avec succès au cinéma.

Les manuscrits de l'auteur sont aujourd'hui archivés à Londres dans un musée qui lui est entièrement dédié, le *Roald Dahl Museum and Story Center*, dont la vocation première est de susciter le goût de la lecture et de l'écriture.

Par ailleurs, la fondation *Roald Dahl's Marvellous Children Charity*, créée après sa disparition en 1990, poursuit son travail fantastique auprès des enfants malades en leur apportant à travers tout le Royaume-Uni une aide matérielle et humaine.

Les adaptations cinématographiques de ses livres

- Charlie et la chocolaterie* de Mel Stuart - USA - 1971
- Le Bon Gros Géant* de Brian Cosgrove (animation) - GB - 1989
- Les Sorcières* de Nicolas Roeg - GB - 1990
- Matilda* de Danny DeVito - USA - 1996
- James et la pêche géante* de Henry Selick (animation) - USA - 1997
- Charlie et la chocolaterie* de Tim Burton - USA - 2005
- Fantastic Mr. Fox* de Wes Anderson (animation) - USA - 2009
- Le Bon Gros Géant* de Steven Spielberg - USA - 2016
- Un Conte peut en cacher un autre* de Jakob Schuh et Jan Lachauer (animation) - GB - 2016





QUENTIN BLAKE, UN ILLUSTRATEUR MULTI RÉCOMPENSÉ

Figure emblématique de l'illustration en Grande-Bretagne, Quentin Blake, né en 1932, dessine depuis l'âge de cinq ans. Ses premiers dessins sont publiés dans un journal humoristique et satirique britannique alors qu'il n'a que 16 ans. Il publie en 1960 son premier livre pour enfants



A Drink of water puis devient enseignant au Royal College of Art et directeur du département illustration. Sa collaboration avec les auteurs les plus talentueux de son pays dont Roald Dahl, John Yeoman et Russell Hoban et son travail personnel l'ont amené à illustrer près de 300 ouvrages. Son style, qui s'inspire des caricaturistes de presse, est reconnaissable au premier coup d'œil. Ses dessins sont caractérisés par des traits hachés à l'encre, rehaussés de grandes touches à l'aquarelle.

Sa carrière est jalonnée de nombreuses récompenses dont le Children's laureate et le Prix Hans Christian Andersen du meilleur

illustrateur (la plus haute distinction internationale accordée aux créateurs de livres pour enfants). En 2013, il est même nommé Sir Quentin Blake par la Reine Elizabeth II pour ses services rendus à l'art de l'illustration !

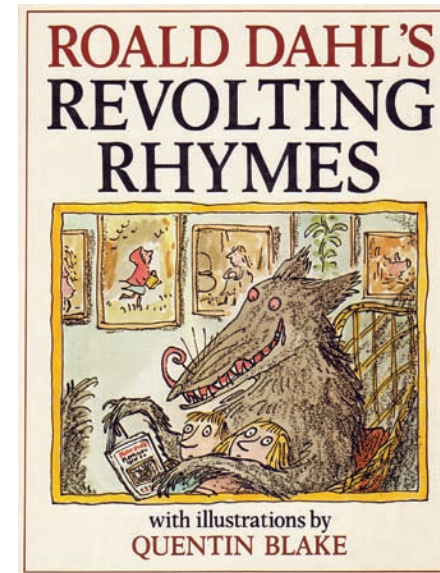


Magic Light Pictures

Adapter avec brio des classiques de la littérature jeunesse



Société de production basée à Londres, Magic Light Pictures a été fondée en 2003 par Martin Pope et Michael Rose, ancien directeur du département long-métrages chez Aardman Animations (*Chicken run*, *Wallace & Gromit : le mystère du lapin-garou* réalisés par Nick Park...). Ils ont produit déjà quatre films pour enfants d'après les albums de Julia Donaldson et Axel Scheffler : *Le Gruffalo* (2009), *Le Petit Gruffalo* (2011), *La Sorcière dans les airs* (2012) et *Monsieur Bout-de-Bois* (2015). Un cinquième est en préparation... Tous ces films distribués par Les Films du Préau ont été multi-récompensés dans des festivals internationaux et ont attiré plus d'un million de spectateurs dans les salles de l'hexagone.



CETTE FOIS CE SERA ROALD DAHL

Quand Martin Pope est arrivé, le livre *Revolting Rhymes* à la main, avec l'idée d'en faire une adaptation, le projet a tout de suite soulevé beaucoup d'enthousiasme. Mais comment adapter une telle œuvre ? Les histoires étaient de longueur différente, n'avaient pas toujours la même tonalité et n'étaient pas particulièrement dramatiques en elles-mêmes... « Tout est parti de la couverture de l'album. Il y a cette merveilleuse illustration de Quentin Blake où l'on voit un loup en train de lire une histoire à deux petits enfants. Il tient dans ses mains un exemplaire de *Revolting Rhymes* et, au second plan, accrochées au mur, il y a des illustrations de chacune des histoires... », raconte-t-il.

« En lisant le livre pour la première fois, explique le réalisateur Jan Lachauer, j'ai eu l'impression que le narrateur cherchait à remettre les choses à leur place, à raconter la vraie histoire de ces contes, et j'ai eu tout de suite le sentiment que ces histoires étaient liées entre elles. Nous avons donc cherché à les entremêler, mais nous voulions bien sûr que cela ait du sens du point de vue narratif et dans les relations entre les personnages ».

« Tous les personnages du livre de Roald Dahl ont un développement qui leur est propre, très clair, tous sauf le Petit Chaperon Rouge, dont on ne sait pas pourquoi elle est si dure, pourquoi elle en vient à tirer sur des cochons et des loups. Nous devons trouver une raison à cela. Et puis d'un autre côté, vous aviez un narrateur dont on avait décidé que ce serait le loup parce qu'il figure sur la couverture. Nous nous sommes donc demandé quel pouvait être le lien entre ces deux personnages », ajoute Jakob Schuh, l'autre réalisateur.

C'est ainsi qu'est née l'idée d'une histoire de revanche et de pardon entre le loup et le Petit Chaperon Rouge, et l'idée que le loup était là pour se venger ou, tout au moins, pour rétablir une vérité...





DES RETROUVAILLES AVEC LES RÉALISATEURS JAKOB SCHUH ET JAN LACHAUER

Magic Light avait déjà fait appel à ces deux jeunes réalisateurs allemands pour *Le Gruffalo* et *La Sorcière dans les airs*.

Jakob Schuh est né à Munich en 1976. Il commence des études de dramaturgie puis, de 1996 à 2003, étudie à l'Académie du Film du Bade-Wurtemberg dans la section réalisation/animation, où il devient professeur en 2004. Il est l'un des fondateurs du studio d'animation allemand Studio Soi (2003). En tant que réalisateur et designer graphique, il participe depuis 1995 à de nombreux films d'animation dont en 2009 *Le Gruffalo* (nominé aux BAFTA, aux Oscars, au Cartoon d'or et primé au Festival International du film d'animation d'Annecy). Il a également travaillé en tant que caricaturiste et illustrateur pour le *Süddeutsche Zeitung*, l'un des trois plus grands quotidiens allemands.

Jan Lachauer est né à Munich en 1983. Il étudie entre 2006 et 2011 à l'Académie du Film du Bade-Wurtemberg ainsi qu'à l'école des Gobelins. Il fait ses débuts en tant que réalisateur en 2012 en coréalisant *La Sorcière dans les airs* (nominé aux Oscars, primé aux BAFTA et au Festival International du film d'animation d'Annecy). Il vit et travaille actuellement à Berlin.

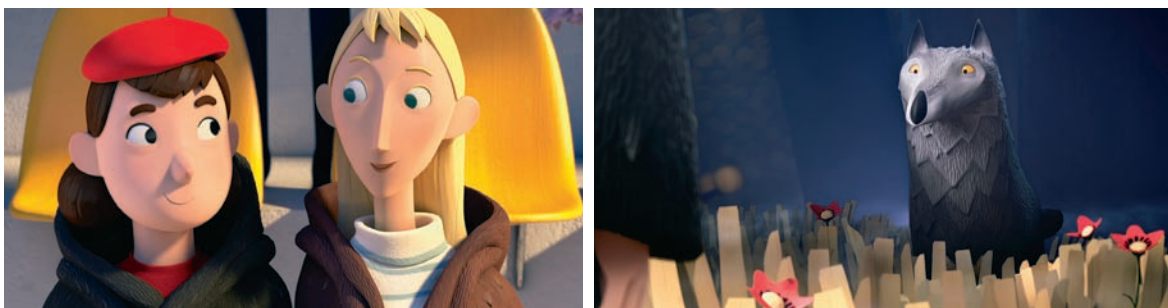




Du livre au film



Le monde de la narration



Le monde des contes de fées

Un film aux univers très travaillés

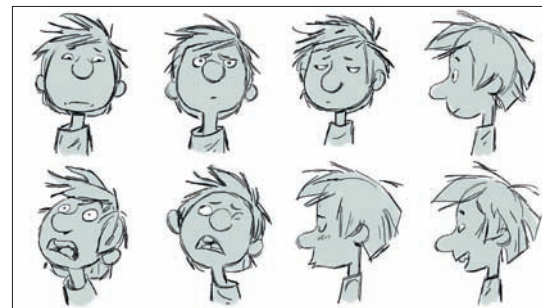
LES PERSONNAGES

Les personnages s'inspirent directement de ceux créés par l'illustrateur Quentin Blake. On les reconnaît facilement même si leurs courbes sont beaucoup plus rondes que dans le livre.

Chaque personnage a été dessiné, modélisé et habillé avec beaucoup d'attention.

Certains personnages ont dû être créés deux fois car ils existent dans les deux mondes du film : le monde de la narration et le monde des contes de fées.

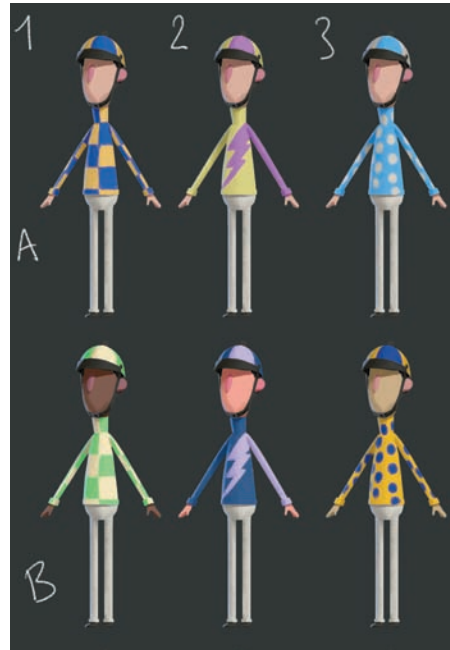
Le premier monde est très réaliste (les réalisateurs voulaient que la fourrure du loup ait un aspect en « touffes » et que les manteaux de fourrure aient un aspect « ébouriffé ») tandis que le monde des contes de fées est beaucoup plus stylisé, avec une approche du traitement des cheveux et de la fourrure qui évoque le travail d'un sculpteur.



Les expressions de Jack dessinées au crayon



Jack modélisé à l'ordinateur



Recherches pour les costumes

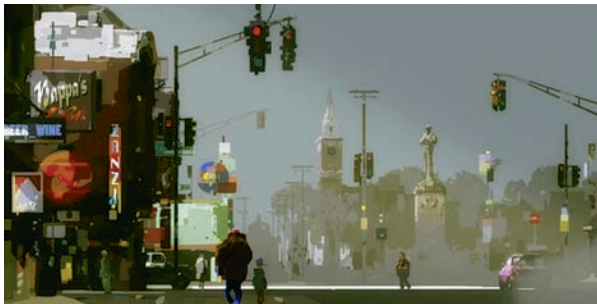




LES DÉCORS

Chaque décor est comme un décor de théâtre. Les réalisateurs ont eu cette idée en visitant un musée où des magnifiques marionnettes sculptées étaient placées dans des décors en maquette. Conçus comme s'il s'agissait de boîtes en carton fermées sur trois côtés, l'action serait filmée par le côté laissé ouvert.

Plusieurs scènes du film se passent dans des villages, et plus particulièrement sur des places, les réalisateurs ont trouvé leur inspiration dans de vieilles photographies ainsi que dans la série d'animation *Puppetoons* (une série des années 40 avec des marionnettes, créée par George Pal).



Recherches pour les décors extérieurs



LA BANDE SON

Les dialogues et la narration sont en vers, comme dans le livre de Roald Dahl. Cependant il y a beaucoup plus de texte dans le film que dans le livre. Les auteurs ont dû faire preuve de beaucoup d'imagination pour respecter l'esprit du livre tout en ajoutant de nombreuses choses.

*« Au château, ça danse sur les pelouses, mes sœurs y sont et moi je suis jalouse !
Je veux une robe, un carrosse d'apparat, et... Un collier avec des diamants de quarante
carats, et des pantoufles de verre, deux, bien sûr. Et puis des bas nylon qui me donnent de
l'allure. Je suis certaine que s'il me voit, enrubannée de soie, le gentil prince tombera raide
dingue de moi. »*

Extrait d'un dialogue de Cendrillon dans le film

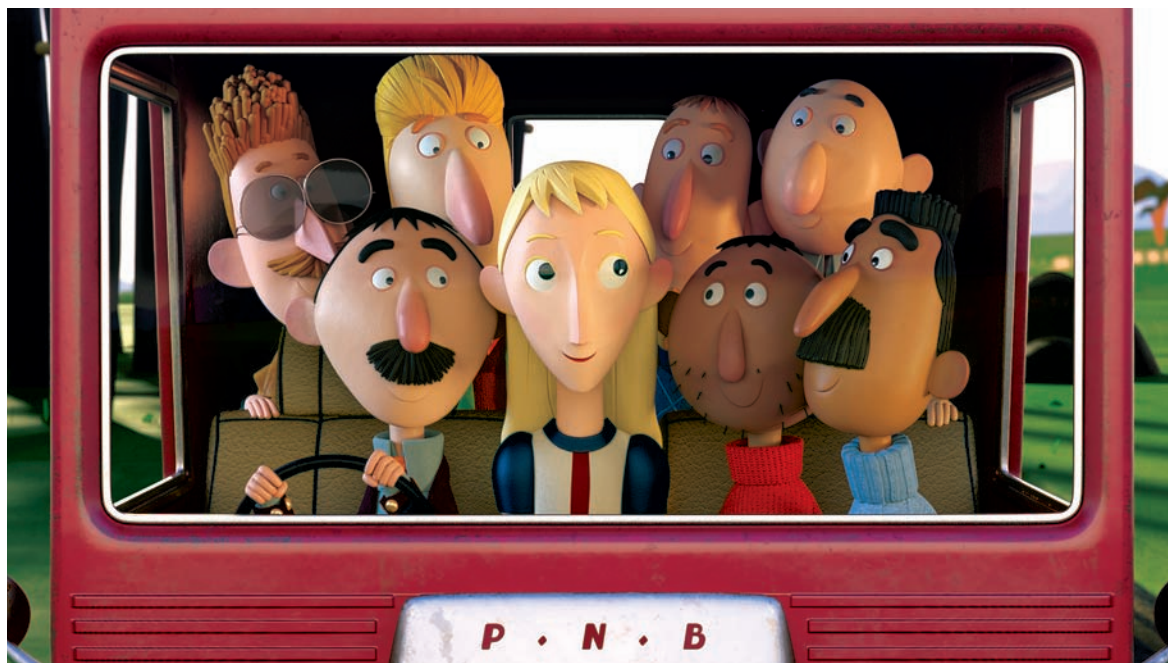
La musique a été composée par Ben Locket, compositeur australien vivant à Londres. Il a été nommé en 2012 aux Annie Awards dans la catégorie « Meilleure musique pour une production TV » et en 2014 aux UK Music and Sound Awards dans la catégorie « Meilleure musique de générique ».

Dans *Un conte peut en cacher un autre*, chaque personnage a son « truc » musical. Pour Cendrillon et Jack, par exemple, c'est un motif joué au piano que l'on entend dès la première scène où Jack apparaît en train de regarder Cendrillon par un trou dans la palissade. « J'ai voulu mettre en valeur la connexion amoureuse entre ces deux personnages en revenant à ce motif musical chaque fois que la relation entre les deux personnages se développait » explique Ben Locket.

La scène du bal était un gros défi pour le compositeur car « il ne s'agissait pas simplement de créer un morceau pour que Cendrillon et le prince puissent danser mais il fallait aussi que la séquence se termine en flirt... » commente-t-il. Pour cette scène, il a fait appel aux talents de compositeur et d'arrangeur du saxophoniste Pete Grogan.

Les musiques additionnelles ont été composées par le chef d'orchestre Terry Davies, qui a dirigé les musiques de nombreux long-métrages parmi lesquels *Le Discours d'un roi* en 2011. Il avait déjà travaillé sur tous les précédents films d'animation produits par Magic Light Pictures (*Le Gruffalo*, *La Sorcière dans les airs...*)





LA VERSION ORIGINALE

Un Conte peut en cacher un autre est disponible en version française et en version originale sous-titrée.

Le casting voix dans sa version anglaise réunit de célèbres acteurs et actrices britanniques comme **Dominic West** (*The Wire, The Affair*) dans le rôle du loup et **David Walliams** (*Little Britain*) pour la voix d'un des petits cochons ou celle de la mère de Jack ; ont également prêté leur voix : **Tasmin Greig** (*Green Wing*) dans le rôle de la baby-sitter, **Rob Brydon** (*The Trip*) dans celui de Monsieur Cochonnet, **Rose Leslie** (*Game of Thrones*) dans celui de Chaperon Rouge et **Isaac Hempstead Wright** (*Game of Thrones*) dans celui de Jack. Cendrillon a quant à elle été interprétée par **Bel Powley** (*The Diary of a Teenage girl*) et Blanche-Neige par **Gemma Chan** (*The Ryan Initiative*).

Des talents reconnus

UN DÉBUT DE CARRIÈRE INTERNATIONALE EN FESTIVALS

New York international Children's Film Festival : film d'ouverture
 Cape Town International Animation Festival
 Festival International du Film d'Animation de Stuttgart
 TIFF Kids (Toronto)
 Festival de littérature Kosmopolis (Barcelone)
 Festival International du Film d'Annecy
 Festival International du Film de la Rochelle...

Réalisation : Jakob Schuh & Jan Lachauer

Producteurs : Martin Pope & Michael Rose
 (Magic Light Pictures).

D'après le livre : *Un conte peut en cacher un autre (Revoltin' rhymes)* de Roald Dahl, illustré par Quentin Blake

Adaptation : Jakob Schuh & Jan Lachauer

Co-réalisation : Bin-Han To

Co-producteur : Mike Buckland

Directrice de production :

Adriana Piasek-Wanski

Producteurs délégués : Elizabeth Kilgarriff,
 Dominic Gregory

Animation : MLP (Berlin - Allemagne)
 & Triggerfish Animation Studios
 (Le Cap - Afrique du Sud)

Musique : Ben Locket

Musiques additionnelles : Terry Davies

Montage : Benjamin Quabeck, Jan Lachauer

Son et mixage : Adrian Rhodes

Directrice de casting version originale :
 Karen Lindsay-Stewart CDG

Version française : C You Soon

Adaptation : Laurence CROUZET

Direction Artistique : Alexandra CORREA

Le loup : Philippe RESIMONT

Blanche-Neige : Sophie FRISON

Chaperon Rouge : Nancy PHILIPPOT

Jack : Thibaut DELMOTTE

Cendrillon : Noah LECOT et Claire TEFNIN

Monsieur Cochonnet : Michel HINDERIJKX

Demoiselle Maclahose : Myriem AKHEDIOU



GALLIMARD
JEUNESSE

CNC



www.lesfilmsdupreau.com



Co-financé par
l'Union Européenne



Creative
Europe
MEDIA

© Magic Light Pictures Limited 2016 - © Roald Dahl Nominee, Ltd., 1982 - © Quentin Blake, 1982